

**Literatur zum Vortrag Fremdsprachendidaktik zwischen Forschung und Anwendung –
oder: Was „bringt“ fremdsprachendidaktische Forschung für den schulischen Unterricht?
Forum Schule – Universität – Seminar in Stuttgart am 14.10.2021**

1. Fachdidaktische Forschung allg.

- BURWITZ-MELZER, Eva / MEHLHORN, Grit / RIEMER, Claudia / BAUSCH, Richard / KRUMM, Hans-Jürgen Hg.) (2016): *Handbuch Fremdsprachenunterricht*. 6., völlig überarbeitete und erweiterte Auflage. Tübingen: Francke.
- BEHRENT, Sigrid / DOFF, Sabine / MARX, Nicole / ZIEGLER, Gudrun (2011): Review of doctoral research in second language acquisition in Germany (2006-2009). In: *Language Teaching* 44/2, 237-261.
- CASPARI, Daniela (2019): Forschungstendenzen in der Fremdsprachendidaktik – Grundsatzüberlegungen und Auswertung der Dissertationen der Jahre 2014 bis 2016 aus dem deutschsprachigen Raum. In: Kreft, Annika / Hasenzahl, Mona (Hg.): *Aktuelle Tendenzen in der Fremdsprachendidaktik*. Zwischen Professionalisierung, Lernerorientierung und Kompetenzerwerb. Frankfurt/M.: Lang: 17-45.
- CASPARI, Daniela / KLIPPEL, Friederike / LEGUTKE, Michael K. / SCHRAMM, Karen (Hg.) (2016). *Forschungsmethoden in der Fremdsprachendidaktik – Ein Handbuch*. Tübingen: Narr. [2., vollständig überarbeitete und ergänzte Auflage erscheint 2021]
- DOFF, Sabine (2017): Fremdsprachendidaktik. In: Surkamp, Carola (2017): *Metzler Lexikon Fremdsprachendidaktik*. Ansätze – Methoden – Grundbegriffe. 2., aktualisierte und erweiterte Auflage. Stuttgart, Weimar: Metzler: 90-93.
- DECKE-CORNILL, Helene / KÜSTER, Lutz (2015): *Fremdsprachendidaktik*. Eine Einführung. 3. vollständig überarbeitete und aktualisierte Auflage. Tübingen: Narr.
- DOFF, Sabine / KÖNIGS, Frank / MARX, Nicole / SCHÄDLICH, Birgit (2016): Review of doctoral research in language education in Germany (2009-2013). In: *Language Teaching* 49/2, 213-234.
- GNUTZMANN, Claus / KÖNIGS, Frank G. / KÜSTER, Lutz (2011): Fremdsprachenunterricht und seine Erforschung. Ein subjektiver Blick auf 40 Jahre Forschungsgeschichte und auf aktuelle Forschungstendenzen in Deutschland. In: *Fremdsprachen Lehren und Lernen* 40/2011/1: 5-28.
- HALLET, Wolfgang / KÖNIGS, Frank G. (2010): *Handbuch Fremdsprachendidaktik*. Seelze: Kallmeyer in Verbindung mit Klett.
- LEUPOLD, Eynar (2002): *Französisch unterrichten*. Seelze: Kallmeyer.
- RAASCH, Albert (Hg.) (1981): *Französisch als Zielsprache*. Ismaning: hueber.

2. Studien zu Einstellungen, Unterrichtserleben und Abwahlmotiven des Französischen

- BITTNER, Christoph (2003): Der Teilnehmerschwund im Französischunterricht. Eine unabwendbare Entwicklung? Eine empirische Studie am Beispiel der gymnasialen Oberstufe. In: *Französisch heute* 34: 4: 338-353.
- CASPARI, Daniela (2021): Der Französischunterricht in der Krise – und mit ihm die Bedeutung der Schulfremdsprachen außer Englisch. In: Grein, Matthias / Schädlich, Birgit / Vernal Schmidt, Janina (Hg): *Krise des Französischunterrichts? Empirische Forschung zur Frankoromanistik – Lehramtsstudierende im Fokus*. Stuttgart: Metzler: 25-43.

- CRONJÄGER, Hanna (2009): *Emotionen im schulischen Fremdsprachenunterricht*. Bedingungen, Wirkungen und Veränderungen im ersten Lernjahr Französisch. Universität Jena: Dissertation
- FRITZ, Julia (2020): *Fremdsprachenunterricht aus Schülersicht*. Eine qualitative Untersuchung zum Unterrichtserleben von Französisch- und Spanischlernenden am Ende der Sekundarstufe I. Tübingen: Narr.
- HOFFMANN, Michelle Pauline (2014): Warum Schüler nach der Sekundarstufe I Französisch als Fremdsprache abwählen. In: *Die Neueren Sprachen* 5, 6/2014-15: 94-109.
- KÜSTER, Lutz (2007): Schülermotivation und Unterrichtsalltag im Fach Französisch. Ergebnisse einer schriftlichen Befragung an Berliner Gymnasien. In: *Französisch heute* 38: 3, 208-226.
- MEISSNER, Franz-Joseph / Beckmann, Christine / SCHRÖDER-SURA, Anna (2008): *Mehrsprachigkeit fördern, Vielfalt und Reichtum Europas in der Schule nutzen (MES)*. Zwei deutsche Stichproben einer internationalen Studie in den Klassen 5 und 9 zu Sprachen und Fremdsprachenunterricht. Tübingen: Narr.
- VENUS, Theresa (2017). *Einstellungen als individuelle Lernvariable*. Schülereinstellungen zum Französischen als Schulfremdsprache – Deskription, Korrelationen und Unterschiede. Tübingen: Narr.

3. (Forschungs-)Arbeiten zu den am häufigsten genannten Abwahlmotiven (Auswahl)

• Sprechen

- CASPARI, Daniela (2017): Wie kann ich die Kompetenz Sprechen systematisch fördern? Die wichtigsten Grundsätze und Prinzipien. In: *Praxis Fremdsprachenunterricht Französisch* 14/2017/3: 4-6.
- DIENES, Katalin / MENDEZ, Carmen (2007): Sprechen lernen mit Lehrwerken? Eine vergleichende Analyse von *À Plus!* und *Découvertes*. In: *Praxis Fremdsprachenunterricht* 4/2007/2: 43-48.
- DUCLERCQ, Marie-Cécile / WINZ, Peter (2006): Raconter, commenter, converser, discuter : Systematische Sprechschulung in vier Etappen. In: *Der Fremdsprachliche Unterricht Französisch* 40 /2006/ 84, S. 10-16.
- KIEWEG, Werner (2007): Sprechaufgaben konzipieren. In: *Der Fremdsprachliche Unterricht Englisch* 41 /2007/ 90: 14-18.
- KURTZ, Jürgen (2013): *Improvisierendes Sprechen im Fremdsprachenunterricht*. Eine Untersuchung zur Entwicklung von spontansprachlicher Handlungskompetenz in der Zielsprache. Tübingen: Narr.
- LEGUTKE, Michael (1988): *Lebendiger Englischunterricht*. Kommunikative Aufgaben und Projekte für schüleraktivierenden Fremdsprachenunterricht. Bochum: Kamp.
- LEVELT, Willem J.M. (1989): *Speaking: From intention to articulation*. Cambridge, MA: MIT Press.
- NEVELING, Christiane / HOYER, Bettina / ZAUSCH, Alexandra (2012): Unterrichtsverfahren zur Förderung der Sprachkompetenzen. In: *Französisch heute* 3/2012, S. 107-115
- PIEPHO, Hans-Eberhard (1974): *Kommunikative Kompetenz als übergeordnetes Lernziel im Englischunterricht*. Limburg: Frankonius.
- SCHATZ, Heide (2006): *Fertigkeit Sprechen*. Berlin: Langenscheidt. (= Fernstudieneinheit 20)
- TAUBENBÖCK, Andrea (Red.) / Staatsinstitut für Schulqualität und Bildungsforschung (Hg.) (2005): *Time to talk! Parlons! Parliamo! ¡Tiempo para hablar! Pora pogovoriti!* Eine Handreichung zur Mündlichkeit im Unterricht der modernen Fremdsprachen. Berlin: Cornelsen.

VIETOR, Willem (1882): *Der Sprachunterricht muss umkehren!* Ein Beitrag zur Überbürdungsfrage von Quousque Tandem, Heilbronn 1882, Wiederabdruck in: *Die Neueren Sprachen* 81/1982: 120-148.

WINZ-LUCKEI / DUCLERQ, Marie-Cécile (2006): Parlez, Parlez ... Verfahren zur Förderung des Sprechens. In: *Praxis Fremdsprachenunterricht*: 3/2006/4: 46-50.

• **Wortschatz lernen**

BÖRNER, Wolfgang / VOGEL, Klaus (Hg.) (1994): *Kognitive Linguistik und Fremdspracherwerb*. Das mentale Lexikon. Tübingen: Narr.

STORK, Antje (2003): *Vokabellernen*. Eine Untersuchung zur Effizienz von Vokabellernstrategien. Tübingen: Narr.

NEVELING, Christiane (2004): *Wörterlernen mit Wörternetzen*. Eine Untersuchung zu Wörternetzen als Lernstrategie und als Forschungsverfahren. Tübingen: Narr.

JENTGES, Sabine (2007): *Effektivität von Sprachlernspielen*. Zur Theorie und Praxis des Spieleinsatzes im Deutsch-als-Fremdsprache-Unterricht. Baltmannsweiler: Schneider-Verlag Hohengehren.

HAUDECK, Helga (2008): *Fremdsprachliche Wortschatzarbeit außerhalb des Klassenzimmers*. Eine qualitative Studie zu Lernstrategien und Lerntechniken in den Klassenstufen 5 und 8. Tübingen: Narr.

REDER, Anna (2006): *Kollokationen in der Wortschatzarbeit*. Wien: Praesens.

• **Grammatik**

CASPARI, Daniela / WILD, Katia (2013): *Hay, ser und estar implizit vermitteln – Evaluation einer Lernaufgabe für das 1. Lernjahr Spanisch*. In: Bär, Marcus (Hg.): *Kompetenz- und Aufgabenorientierung im Spanischunterricht*. Beispiele für komplexe Lernaufgaben. Berlin: Frey: 232-245.

DIEHL, Erika / PISTORIUS, Hannelore (2002): Grammatikunterricht am Wendepunkt. Überlegungen zu einer Neubestimmung des Unterrichtsgegenstandes „Grammatik“. In: *Deutsch als Fremdsprache* 39/2002/4: 226-231.

HINGER, Barbara (2016): *Sprache lehren - Sprache überprüfen - Sprache erwerben*. Empirie- und theoriebasierte Einsichten in den schulischen Spanischunterricht: eine Fallstudie. Trier: WVT.

MEY, Hartmut / ZIMMERMANN, Günther (1993/94): Erkundungen zur Praxis des Grammatikunterrichts in Deutschland Ost (und West). In: *Fremdsprachenunterricht* 37/1993/8: 445-454 (Folge I), *Fremdsprachenunterricht* 38/1994/1: 2-8 (Folge II).

RAABE, Horst (2007-2009): „Wieviel Grammatik braucht der Mensch?“ Praktische und theoretische Reflexionen. In: *Praxis Fremdsprachenunterricht* 4/2007/6: 22-26 Teil I, 6/2009/2: S. 24-26 Teil II und III.

• **Autonomieförderung**

DECI, Edward L./ RYAN, Richard M. (1993): Die Selbstbestimmungstheorie der Motivation und ihre Bedeutung für die Pädagogik. In: *Zeitschrift für Pädagogik* 39/1993/2: 223-238.

HOLEC, Henri (1979): *Autonomie et apprentissage des langues étrangères*. Strasbourg: Conseil de l'Europe.

- MÜGGENBURG, Carla (2019): *Kriterien für autonomiefördernde Lehrwerke für den Fremdsprachenunterricht. Eine exemplarische Analyse von À plus! 4 und Découvertes 4*. Masterarbeit FU Berlin: <https://refubium.fu-berlin.de/handle/fub188/27902> (5.10.2021)
- NODARI, Claudio (1996): Autonomie und Fremdsprachenlernen. In: *Fremdsprache Deutsch*, Sondernummer: 4-10.
- RAABE, Horst (1998): Lernstrategien (nicht nur) im Französischunterricht. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 2/1998/4: 4-10.
- TASSINARI, Giovanna (2010): *Autonomes Fremdsprachenlernen*. Komponenten, Kompetenzen, Strategien. Frankfurt/M.: Peter Lang. [Materialien zum dynamischen Autonomiemodell: <https://www.sprachenzentrum.fu-berlin.de/slz/lernberatung/autonomiemodell/index.html>]

• Sprachlernkompetenz

- LUCHTENBERG, Sigrid (1995): „Language Awareness. Oder: Über den bewussten Umgang mit der Fremdsprache im Unterricht“. In: *Fremdsprache Deutsch*, Sondernummer, 36-41.
- GNUTZMANN, Claus (1997): „Language Awareness. Geschichte, Grundlagen, Anwendung“. In: *Praxis des neusprachlichen Unterrichts* 44.3, 227-236.
- MARTINEZ, Hélène / Meißner, Franz-Joseph (2017): Sprachlernkompetenz. In: Tesch, Bernd / von Hammerstein, Xenia / Stanat, Petra / Rossa, Henning (Hrsg.) *Bildungsstandards aktuell: Englisch / Französisch in der Sekundarstufe II*. Braunschweig: Diesterweg: 220-243.

• Selbstevaluation/Portfolio

- INGLIN, Oswald (2005): Das Portfolio : Sein Einsatz im Unterricht und in Prüfungen moderner Sprachfächer. In: *Praxis Fremdsprachenunterricht* 2/2005/6: 6-11.
- HINZ, Klaus (2001): Eigenverantwortlichkeit und Selbstevaluation im Fremdsprachenunterricht : Beispiel: Englisch auf der Sekundarstufe II. In: *Praxis des neusprachlichen Unterrichts* 48/2001/4: 339-345.
- FLÄCHER, Tina (2009): *Portfolioarbeit im gymnasialen Fremdsprachenunterricht : Themenorientierter Unterricht mit dem Europäischen Portfolio der Sprachen*. Frankfurt/M.: Lang.
- RICHTER, Annette: Sich selbst beurteilen lernen – das Portfolio als alternatives Bewertungsinstrument. In: *Der Fremdsprachliche Unterricht Englisch* 37/2003/6 (H. 66): 44-47.

• Fehlerkultur

- FASSBENDER, Iris (2015): Analysing Ads : Mit Checkliste und Modell-Lösung eine Klassenarbeit vorbereiten. In: *Der Fremdsprachliche Unterricht Englisch* 49/2015 (H. 133): 22-29.
- GOGLIN, Sarah (2012): *Fehlerkultur im kompetenzorientierten Französischunterricht*. Perspektiven aus Forschung, Studium und Unterrichtspraxis. Online: <https://refubium.fu-berlin.de/handle/fub188/14248> (13.10.2021).
- KLEPPIN, Karin / RAABE, Horst (2001): Fehler als Übungs- und Lernanlass. In: *Der fremdsprachliche Unterricht Französisch* 34/2001/52: 15-19.
- KLEPPIN, Karin / MEHLHORN, Grit (2008): Zum Stellenwert von Fehlern : Am Beispiel des Französischen und Russischen. In: *Praxis Fremdsprachenunterricht* 5/2008/4: 17-20.

• Lernaufgaben

CASPARI, Daniela / KEPPIN, Karen (2008): Lernaufgaben: Kriterien und Beispiele. In: Tesch, Bernd / Leupold, Eynar / Köller, Olaf (Hg.): *Bildungsstandards Französisch: konkret*. Sekundarstufe I: Grundlagen, Aufgabenbeispiele und Unterrichts Anregungen. Berlin: Cornelsen Scriptor: 88-148. Online: <http://edoc.hu-berlin.de/18452/3774> (13.10.2021).

CASPARI, Daniela (2011): Lernaufgaben und Lehrwerke – ein Widerspruch? Betrachtungen aus Sicht des Französischunterrichts. In: Reinfried, Marcus / Rück, Nicola (Hg.): *Innovative Entwicklungen beim Lernen und Lehren von Fremdsprachen*. Festschrift für Inez De Florio-Hansen. Tübingen: Narr: 331-344.

CASPARI, Daniela (2019): Lernaufgaben im Fremdsprachenunterricht – unterschiedliche Konzepte im Vergleich. In: Ruisz, Dorottya / Rauschert, Petra / Thaler, Engelbert (Hg.) (2019): *Living Language Teaching – Lehrwerke und Unterrichtsmaterialien im Fremdsprachenunterricht*. Tübingen: Narr: 213-232.

• Interkomprehension

BÄR, Marcus (2011): Interkomprehension – Nicht ‚nur‘ ein Weg zur Förderung individueller Mehrsprachigkeit. In: *Die Neueren Sprachen* 2/2011/: 21-32.

KLEIN, Horst-Günther (2002): Das Französische: die optimale Brücke zum Leseverstehen romanischer Sprachen. In: *Französisch heute* 33/2002/1: 34-46.

SCHÖPP, Frank (2007): Interkomprehensionsunterricht Italienisch. Der Erwerb rezeptiver Kompetenzen im Italienischen über die Brückensprache Französisch. In: Oesterreicher, Maria / Zahn, Rosemary (Hrsg.): *Lingua Franca – Lingua Academica: Mehrsprachigkeit im europäischen Hochschulraum*. Dokumentation der 24. Arbeitstagung 2006. Bochum: AKS Verlag: 423-447.

• Außerschulische Lernorte

CASPARI, Daniela (2015): Schulisches und außerschulisches Lernen verbinden - Eine (alt-) bekannte Forderung als aktuelle Herausforderung. In: Burwitz-Melzer, Eva / Königs, Frank / Riemer, Claudia (Hg.): *Lernen an allen Orten? Die Rolle der Lernorte beim Lehren und Lernen von Fremdsprachen. Arbeitspapiere der 35. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts*. Tübingen: Narr: 29-37.

• Aktionsforschung

ALTRICHTER, Herbert / AICHER, Waltraud / SOUKUP-ALTRICHTER, Katharina / WELTE, Heike (2010): PraktikerInnen als ForscherInnen. Forschung und Entwicklung durch Aktionsforschung. In: Friebertshäuser, Barbara / Langer, Antje / Prengel, Annedore (Hg.): *Handbuch qualitative Forschungsmethoden in der Erziehungswissenschaft*. Weinheim: Juventa: 803-818.

BERGFELDER-BOSS, Gabriele / CASPARI, Daniela (2000): Aktionsforschung als Instrument der Lehrkräftebildung: Erfahrungen aus Weiterbildungsprojekten – für die Hochschule neu gedacht. In: Plötner, Kathleen / Franke, Manuela (Hg.): *Fremdsprachendidaktische Hochschullehre 3.0: Alte Methoden – neue Wege?* Innovatives im Fokus und Bewährtes neu gedacht. Stuttgart: ibidem 39-78.

CASPARI, Daniela (2016): Prototypische Designs. In: CASPARI, Daniela / KLIPPEL, Friederike / LEGUTKE, Michael K. / SCHRAMM, Karen (Hg.) (2016). *Forschungsmethoden in der Fremdsprachendidaktik – Ein Handbuch*. Tübingen: Narr: 67-78. [darin zahlreiche Lit.-Hinweise, auch für Forschungsarbeiten mit dem Design „Aktionsforschung“]